

World Oral Literature Project


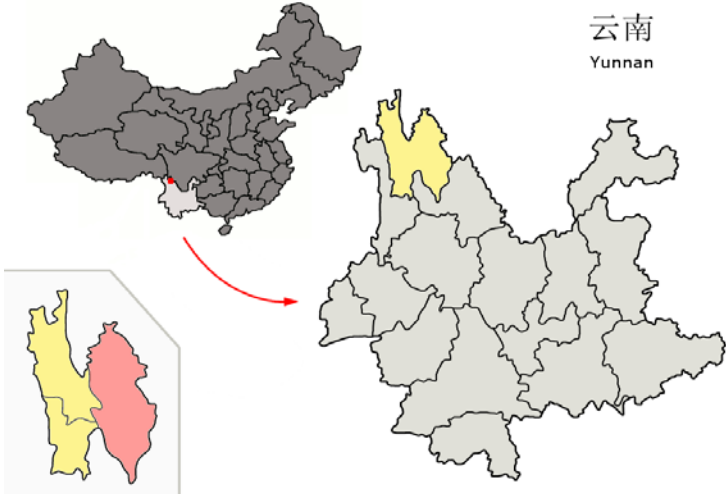
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་མེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Nyi shar Circle Dancing Song 3.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:29
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Celebration 庆祝 སྟོན་མོ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	People sing this song while dancing together in a circle. This song describes religious rituals in Lha sa and Bde chen. 人们一起唱这首歌的同时要跳锅庄舞。这首歌叙述了在拉萨和迪庆地区的两个宗教仪式。 མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱུ་འདི་མཉམ་དུ་སྒྲངས་པ་དང་ཆབས་ཅིག་ཏུ་སྐོར་བོ་འཁྲབ་པ་ཡིན། སྐྱུ་འདིས་ལྷ་ས་དང་བདེ་ཆེན་ས་ཚའི་ཚོས་ལྷགས་ཀྱི་ཚོག་གཉིས་བརྗོད་ཡོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Dancing Song 舞歌 བོ་སྐྱུ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August, 2008 二零零八年八月份 ཉི་ཤར་བརྗོད་ལོའི་ཟླ་བརྗོད་པ།
<i>Place of recording</i>	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་ཉི་ཤར་མེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	'Phel rgyas, 34 years old, male, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 培杰, 三十四岁, 男, 云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 འཕེལ་རྒྱལ། ལོ་ན ༣༤ རོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་ཉི་ཤར་མེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར།
<i>Language of recording</i>	Khams Tibetan 康巴藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཁམས་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམས་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Location of Shangri la County (Rgyal thang)  Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png